

Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«Оренбургский государственный университет»

Кафедра теории и практики перевода

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«Б1.Д.В.2 Основы научно-исследовательской работы»

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки

45.03.02 Лингвистика

(код и наименование направления подготовки)

Перевод и переводоведение (английский язык, второй иностранный язык)

(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Квалификация

Бакалавр

Форма обучения

Очная

Год набора 2022

Рабочая программа дисциплины «Б1.Д.В.2 Основы научно-исследовательской работы» рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра теории и практики перевода

наименование кафедры

протокол № 5 от "18" января 2022 г.

Заведующий кафедрой

Кафедра теории и практики перевода

наименование кафедры

подпись

Е.Д. Андреева

расшифровка подписи

Исполнители:

доцент

должность

подпись

Е.Д. Андреева

расшифровка подписи

должность

подпись

расшифровка подписи

СОГЛАСОВАНО:

Председатель методической комиссии по направлению подготовки

45.03.02 Лингвистика

код наименование

личная подпись

И.А. Солодилова

расшифровка подписи

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки

личная подпись

Н.Н. Бигалиева

расшифровка подписи

Уполномоченный по качеству факультета

личная подпись

Т.В. Сапух

расшифровка подписи

№ регистрации _____

© Андреева Е.Д., 2022

© ОГУ, 2022

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель (цели) освоения дисциплины:

формирование компетенции, предполагающей умения использовать полученные теоретические знания для самостоятельного решения научно-исследовательских задач.

Задачи:

- овладеть основами научного языка и основным понятийно-терминологическим аппаратом научно-исследовательских работ;
- сформировать умение научно-критического осмысления теорий, концепций, подходов философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, а также видеть и использовать межпредметные связи в лингвистических исследованиях;
- сформировать умение выдвигать и защищать гипотезы;
- овладеть основными современными методиками и методами лингвистических исследований;
- овладеть основами цифровой, информационной и библиографической культуры;
- сформировать умение оценивать и представлять результаты собственного научного труда.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока Д «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Б1.Д.Б.14 Основы языкознания*

Постреквизиты дисциплины: *Б1.Д.В.1 Теория перевода, Б2.П.Б.У.2 Научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно-исследовательской работы)*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
ПК*-7 Способен использовать достижения лингвистики и смежных областей для решения новых исследовательских и прикладных задач в области лингвистики и переводоведения	ПК*-7-В-1 Адекватно использует положения и современные достижения теоретической и прикладной лингвистики и смежных научных и практических областей для решения исследовательских задач в области лингвистики и переводоведения ПК*-7-В-2 Адекватно использует положения и современные достижения теоретической и прикладной лингвистики и смежных научных и практических областей для решения прикладных задач в области лингвистики, перевода и переводоведения	<u>Знать:</u> основные положения, понятия и методы современной теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации и других смежных областей; о междисциплинарных связях профильных дисциплин, историю развития и современное состояние лингвистических наук. <u>Уметь:</u> использовать полученные знания для решения профессиональных задач; проводить научные исследования с привлечением данных теоретической и прикладной лингвистики, лингводидактики, теории межкультурной коммуникации и других смежных областей; осуществлять профессиональную деятельность с учетом междисциплинарных связей изучаемых дисциплин.

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
		<u>Владеть:</u> навыками исследовательской деятельности на основе понимания основных лингвистических и переводоведческих концепций и междисциплинарных связей для решения прикладных задач в области лингвистики, перевода и переводоведения.
ПК*-8 Способен выполнять научные и прикладные исследования в области лингвистики и переводоведения	ПК*-8-В-1 Корректно формирует гипотезу исследования ПК*-8-В-2 Применяет адекватные методы общенаучного и лингвистического исследования к решению своей исследовательской задачи ПК*-8-В-3 Применяет адекватные формально-логические законы и средства аргументации ПК*-8-В-4 Применяет адекватные методы поиска, отбора, анализа и обработки теоретического и практического материала исследования ПК*-8-В-5 Адекватно формирует аппарат исследования ПК*-8-В-6 Владеет цифровой, информационной и библиографической культурой ПК*-8-В-7 Продуцирует доказательные тексты научного стиля	<u>Знать:</u> основные правила формирования гипотезы; основные правила аргументации и убеждения; современные методы общенаучного и лингвистического исследования; основные формально-логические законы и средства аргументации; стандартные методы и принципы поиска, анализа и обработки материалов исследования; структуру научного исследования; основы цифровой, информационной и библиографической культуры. <u>Уметь:</u> применять средства последовательной и убедительной аргументации для защиты собственной гипотезы; осмысленно выбирать современный научный метод для своего исследования; работать с библиотечными, информационно-поисковыми и экспертными системами; отбирать, обрабатывать, анализировать и систематизировать научную информацию для проведения научного исследования; использовать современные методы лингвистических исследований, формировать библиографию; строить логичные монологические высказывания научного стиля. <u>Владеть:</u> способностью выдвигать, обосновывать, развивать и аргументировать гипотезы; методами работы с библиографией, информационно-лингвистическими технологиями; современными методами научного исследования; способностью продуцировать доказательные тексты научного стиля; методиками поиска, отбора, обработки и систематизации материала исследования; информационной и библиографической культурой; цифровой грамотностью.
ПК*-9 Способен оценить качество исследования в данной предметной	ПК*-9-В-1 Логично и последовательно представляет результаты собственного исследования	<u>Знать:</u> основные способы логично и последовательно представлять результаты собственного исследования; основные

Код и наименование формируемых компетенций	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций
области, логично и последовательно представить результаты собственного исследования	ПК*-9-В-2 Критически оценивает качество исследования в своей предметной области ПК*-9-В-3 Продуцирует аргументированные монологические высказывания научного стиля ПК*-9-В-4 Выступает с презентацией и защитой результатов исследования ПК*-9-В-5 Использует адекватные цифровые средства для презентации результатов исследования ПК*-9-В-6 Соблюдает требования научной этики	формально-логические законы, лежащие в основе построения текста; методы анализа информации, направленного на выявление уникальной, новой и второстепенной информации; основные принципы и методы оценки качества исследования; основные требования научной этики. Уметь: осуществлять поиск и анализ новой информации; соотносить новую информацию с уже имеющейся; оценивать качество исследования в своей предметной области; логично и последовательно представлять результаты собственного исследования; выступать с презентацией и защитой результатов своего исследования; использовать адекватные цифровые средства для презентации результатов исследования. Владеть: способностью представить результаты собственного исследования и оценить качество исследования в своей предметной области на основе требований научной этики.

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетные единицы (144 академических часа).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов		
	3 семестр	4 семестр	всего
Общая трудоёмкость	72	72	144
Контактная работа:	34,25	34,25	68,5
Лекции (Л)	18	18	36
Практические занятия (ПЗ)	16	16	32
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25	0,5
Самостоятельная работа: - выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ); - написание реферата (Р); - самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий; - подготовка к практическим занятиям)	37,75	37,75	75,5
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	зачет	зачет	

Разделы дисциплины, изучаемые в 3 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Основы научных исследований	26	8	8		10
2	Современная лингвистика	20	4	4		12
3	Проведение научного исследования	26	6	4		16
	Итого:	72	18	16		38

Разделы дисциплины, изучаемые в 4 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
3	Проведение научного исследования	42	10	10		22
4	Представление результатов исследования	30	8	6		16
	Итого:	72	18	16		38
	Всего:	144	36	32		76

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 Основы научных исследований

Понятие «наука». Классификация наук. Наука и философия. Философия науки. Роль и функция науки в обществе. Научная картина мира.

Сущность обыденного и научного познания. Научная гипотеза и научная теория. Научное исследование как форма существования и развития науки. Классификация научных исследований.

Характеристика научного аппарата исследования. Требования, предъявляемые к научному исследованию. Актуальность исследования. Научная новизна исследования. Теоретическая и практическая значимость исследования. Научные факты и их роль в исследовании.

Подходы в современной науке. Общая схема хода научного исследования. Методы исследования. Принципы отбора методов исследования. Применение логических законов и правил. Системный подход в исследовании. Этика научного труда.

2 Современная лингвистика

Интеграция и дифференциация в науке. Логика, психология, аксиология, семиотика, этика и эстетика как составляющие лингвистических исследований. Классические лингвистические дисциплины. Комплексные лингвистические дисциплины. Перспективы развития лингвистики как науки.

3 Проведение научного исследования

Объект и предмет исследования. Проблема и вопрос в исследовании. Цель и задачи исследования. Уровни исследования. Специфика теоретического и практического уровней исследования.

Выбор и обоснование темы исследования. Выбор объекта исследования. Формулировка темы исследования. Планирование. Выбор источников фактического материала. Критерии отбора фактического материала. Методология организации научного эксперимента. Приемы обработки полученных в ходе эксперимента практических результатов исследования.

Методология – метод – методика. Выбор методики. Философские, общенаучные и частнонаучные методы. Сравнительно-исторический метод. Структурный метод. Коммуникативно-прагматический метод. Когнитивный метод. Методы и методики комплексных лингвистических дисциплин. Методы междисциплинарного исследования. Непарадигмальные методы. Компьютерные методики анализа текста.

Основные источники научной информации. Принципы отбора научной литературы по теме. Базы данных и электронные библиотеки. Методика чтения научной литературы. Основы реферирования и аннотирования.

Язык и стиль научно-исследовательской работы. Метаязык исследования. Терминология. Определение. Графический метаязык. Функциональный стиль научной прозы. Синтаксис научного текста. Приемы редактирования.

4 Представление результатов исследования

Приемы изложения научных материалов. Представление иллюстративного материала. Оформление библиографического списка источников. Ссылочный аппарат. Цитирование. Научная статья.

Подготовка к предзащите и защите результатов научно-исследовательской работы (речь, иллюстративный материал, презентация). Порядок и процедура публичной защиты.

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1-2	1	Специфика научного познания и исследовательской деятельности	4
3-4	1	Логика и методология научного исследования	4
5-6	2	Направления современной лингвистики	4
7-8	3	Предметные и процессуальные компоненты исследования	4
9-11	3	Методы и методология исследования в лингвистике	6
12-13	3	Язык исследования	4
14-15	4	Оформление результатов научно-исследовательской работы	4
16	4	Процедура защиты результатов научного труда	2
		Итого:	32

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Комарова, З.И. Технология научных исследований в системной методологии современной лингвистики : учебное пособие / З.И. Комарова. – Москва : Флинта : Наука, 2018. – 208 с. — ISBN 978-5-9765-3438-4. – ISBN 978-5-02-039393-6.

2. Кузнецов, И.Н. Основы научных исследований : учебное пособие / И.Н. Кузнецов. – Москва : Дашков и К°, 2021. – 282 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=684295. – ISBN 978-5-394-04364-2. – Текст : электронный.

5.2 Дополнительная литература

1. Белоусов, К.И. Введение в экспериментальную лингвистику : учебное пособие / К.И. Белоусов, Н.А. Блазнова. – Москва : ФЛИНТА, 2017. – 136 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93433>. – ISBN 978-5-89349-852-3. – Текст : электронный.

2. Даниленко, В.П. Методы лингвистического анализа: курс лекций / В.П. Даниленко. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 281 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69149>. – ISBN 978-5-9765-0985-6. – Текст : электронный.

3. Короткина, И.Б. Академическое письмо: процесс, продукт и практика: учебное пособие для вузов / И.Б. Короткина. – Москва :Юрайт, 2018. – 295 с. – ISBN 978-5-534-00415-1.

4. Котюрова, М.П. Культура научной речи: текст и его редактирование / М.П. Котюрова, Е.А. Баженова. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 281 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=79352>. – ISBN 978-5-9765-0279-6. – Текст : электронный.
5. Чувакин, А.А. Основы филологии : учебное пособие / А.А. Чувакин ; под ред. А.И. Куляпина. – Москва : ФЛИНТА, 2016. – 241 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=69125>. – ISBN 978-5-9765-0939-9. – Текст : электронный.

5.3 Периодические издания

Вестник МГУ. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация: журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2000-2016.
Филологические науки : журнал. - Москва : Агентство "Роспечать", 2010-2017
Вопросы языкознания : журнал. - Москва : Агентство "Роспечать", 2002-2009, 2013-2022

5.4 Интернет-ресурсы

https://rvb.ru/philologica/?_openstat=U3B5TE9HLLJhdGluZzs7Ow – Philologica. Двухязычный журнал по русской и теоретической филологии.

<https://vestnik-mgou.ru/Series/Linguistics> – Вестник Московского областного университета, серия «Лингвистика»

<http://www.islu.ru/ru/vestnik-iglu> – Вестник Иркутского государственного лингвистического университета

<https://l.jvolsu.com/index.php/ru/> – Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2. Языкознание

http://www.vestnik.vsu.ru/content/lingvo/index_ru.asp – Вестник Воронежского государственного университета. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация

<https://vak.minobrnauki.gov.ru> – сайт Высшей аттестационной комиссии РФ

<http://diss.rsl.ru> – каталог диссертаций Российской государственной библиотеки

<http://ralk.info/> – сайт Российской ассоциации лингвистов-когнитологов

<http://www.rusf.ru/books/analysis/> – Лингвоанализатор

<https://journals.openedition.org/alsic/?lang=en> – Language Learning and Information and Communication Systems, online journal

<https://journals.dartmouth.edu/cgi-bin/WebObjects/Journals.woa/1/xmlpage/1/issue> – Linguistic Discovery. Лингвистический журнал.

«Научные тексты – учимся писать на русском и английском» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://www.coursera.org> – «Coursera» / Разработчик курса: Национальный исследовательский ядерный университет «МИФИ», режим доступа: <https://www.coursera.org/learn/naychnie-teksti>

«How to Write and Publish a Scientific Paper (Project-Centered Course)» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://www.coursera.org> – «Coursera» / Разработчик курса: Политехническая школа, режим доступа: <https://www.coursera.org/learn/how-to-write-a-scientific-paper>

«Академическое русское письмо» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://openedu.ru> – «Открытое образование» / Разработчик курса: Санкт-Петербургский государственный университет, режим доступа: <https://openedu.ru/course/spbu/ACADRU/>

«Философия и методология науки» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе <https://openedu.ru> – «Открытое образование» / Разработчик курса: Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина, режим доступа: <https://openedu.ru/course/urfu/PHILSCI/>

«Основы подготовки научных публикаций» [Электронный ресурс]: онлайн-курс на платформе www.dpo.rudn.ru – «Российский университет дружбы народов. Дополнительное профессиональное образование» / Разработчик курса: Российский университет дружбы народов, режим доступа: <https://www.dpo.rudn.ru/course/scientific-writing-skills/>

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, Excel, PowerPoint, OneNote, Outlook, Publisher, Access)

Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: <https://get.adobe.com/ru/reader/>.

Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: <http://www.7-zip.org/>.

Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: <http://www.omegat.org/>.

Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: Laurence Anthony (Center for English Language Education (CELESE), Faculty of Science and Engineering Waseda University). Режим доступа: <http://www.laurenceanthony.net/software.html>.

SCOPUS [Электронный ресурс] : реферативная база данных / компания Elsevier. – Режим доступа: <https://www.scopus.com/>, в локальной сети ОГУ.

Springer [Электронный ресурс] : база данных научных книг, журналов, справочных материалов / компания Springer Customer Service Center GmbH . – Режим доступа :<https://link.springer.com/>, в локальной сети ОГУ.

Web of Science [Электронный ресурс]: реферативная база данных / компания Clarivate Analytics. – Режим доступа : <http://apps.webofknowledge.com/>, в локальной сети ОГУ.

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой, подключенной к сети «Интернет», и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.